



## CONSEIL MILITAIRE DE TRANSITION

المجلس العسكري الانتقالي

## PRESIDENCE DU CONSEIL

رئاسة المجلس

Loi N° 003 /PCMT/2022

Portant création d'un Parc National au sein de la Reserve de Faune de Binder-Léré, Province de Mayo-Kebby Ouest.

قانون رقم / 003 ع / 2022

ينص على إنشاء محمية زاه - سو الوطنية في المنطقة المحمية للحياة البرية ببندير بولاية مايو كيبى غرب

بناء على الميثاق الانتقالي ؛

Vu la Charte de Transition ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 28 février 2022 ;

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته

المنعقدة بتاريخ 28 فبراير 2022 ؛

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

يُصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

**Article 1<sup>er</sup>** : Il est créé au sein de la Reserve de Faune de Binder-Léré, Province du Mayo-Kebbi Ouest, un parc national dénommé Parc National de Zah-Soo (PNZS).

**المادة الأولى:** تم إنشاء محمية وطنية للحياة البرية ببندير

- ليري، ولاية مايو كيبى غرب تُسمى محمية زاه-سو

الوطنية، باختصار (PNZS).

**Article 2** : Le Parc National de Zah-Soo couvre une superficie de quatre-vingt-un mille cinq cents hectares (81 500 ha).

**المادة 2:** تغطي مساحة محمية زاه-سو الوطنية واحد وثمانين ألف وخمسمائة (81.500) هكتار.

Il est à cheval sur les Cantons Binder, Lagon, Léré et Gouin, situés respectivement dans les Départements de Mayo Binder, d'El-Ouaya, du Lac Léré et du Mayo Dallah dans la Province du Mayo-Kebbi Ouest.

وتشمل مناطق السلطات التقليدية ببندير، لاغون، ليري

وقوين الواقعة على التوالي في محافظات مايو ببندير

والأوايا وبحيرة ليري ومايو دالاً بولاية مايو كيبى

الغربي.

**Article 3** : Le Parc National de Zah-Soo est une aire protégée destinée à :

**المادة 3:** محمية زاه-سو الوطنية هي منطقة محمية

ومخصصة لـ :

- propager, protéger et conserver les espèces animales et végétales sauvages ;
- aménager leur habitat ;
- protéger les sites, les paysages ou les formations géologiques d'une valeur scientifique ou esthétique particulière dans l'intérêt et l'éducation du public.

- نشر أنواع الحيوانات والنباتات البرية وحمايتها؛

- تهيئة مواطنها ؛

- حماية الأماكن والمناظر أو التشكيلات الجيولوجية

ذات القيمة العلمية أو الجمالية الخاصة لمصلحة

الجمهور وتعليمه.

**Article 4** : Les limites du Parc National de Zah-Soo sont fixées ainsi qu'il suit :

**المادة 4:** حُدّد النطاق الإقليمي لمحمية زاه-سو الوطنية

كالتالي:

الحدود Limites	النقاط Points	خط عرض Latitude	خط طول Longitude	
شمال Nord	A	9.91084251	14.43614618	
	B	9.91072253	14.45317602	
	C	9.92613715	14.49099672	
	D	9.92646632	14.51656612	
	E	9.91692481	14.57350548	
	F	9.93126720	14.58269029	
	G	9.93297150	14.60392746	
	H	9.91406548	14.61623323	
شرق Est	I	9.87930342	14.60128633	
	J	9.84968621	14.58746355	
	K	9.82699735	14.65666013	
	L	9.77106345	14.63808290	
	M	9.68104019	14.6209657	
	N	9.68648316	14.67670712	
	O	9.70854303	14.67693339	
	P	9.71404068	14.71188127	
	Q	9.75112225	14.72172139	
	R	9.75795449	14.74149716	
	S	9.72336360	14.74839255	
	T	9.65170910	14.72609752	
	U	9.64678115	14.78117031	
	V	9.61856388	14.83016831	
	جنوب Sud	W	9.57949041	14.82467088
		X	9.57838557	14.79609329
Y		9.57159757	14.74470104	
Z		9.58317475	14.71075260	
A1		9.61516301	14.67650316	
B1		9.61518974	14.61272579	
C1		9.57531667	14.56039444	
غرب Ouest	D1	9.65254015	14.51910892	
	E1	9.67303773	14.4869523	
	F1	9.69859414	14.48463881	
	G1	9.72739405	14.46333591	
	H1	9.75560989	14.44853049	
	I1	9.78907502	14.42758275	
	J1	9.80639908	14.42792251	
	K1	9.83317712	14.44352975	
L1	9.85109030	14.43469487		

1 & 10/10

**Article 5 :** Sont prohibés, dans les limites du Parc Nationale de Zah-Soo, y compris les lits des rivières et l'emprise des routes et pistes formant les limites, le pâturage, le défrichage, la chasse, l'exploitation agricole, forestière ou minière, la pêche, la cueillette, le dépôt des déchets, les activités polluantes, les feux incontrôlés et, en général, tout ce qui est incompatible avec la conservation et la protection du milieu considéré.

**Article 6 :** En dehors des interdictions spécifiées ci-dessus qui ont une portée générale et sont applicables à tous, la population riveraine continuera à exercer à l'intérieur du Parc les droits d'usage concernant uniquement la pratique du rite traditionnel dans les Chutes Gauthiot.

**Article 7 :** Les modalités d'organisation et de fonctionnement du Parc National de Zah-Soo seront déterminées par décret pris en conseil des Ministres.

**Article 8 :** La présente loi sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.



N'Djamena, le


**المادة 5:** يعتبر محظورا، داخل حدود محمية زه- سو

الوطنية بما في ذلك مجاري الأنهار وممرات الطرق والمسارات المشكلة للحدود، رعي المواشي وقطع الأشجار والصيد البري والاستغلال الزراعي والحرجي أو المعدني وصيد الأسماك، وقطف الثمار ووضع النفايات والأنشطة الملوثة والحرائق المدمرة، وبصفة عامة كل عمل أو نشاط مناف للحفاظ على هذا الوسط وحمايته.

**المادة 6:** باستثناء هذه المحظورات المذكورة أعلاه ذات الطابع العام والتي تنطبق على الجميع، يستمر السكان المجاورون لمحمية زه- سو الوطنية في استخدام المحمية فقط لممارسة الطقوس التقليدية في شلالات قوتيو.

**المادة 7:** سَتُخَدَّدُ اللانحة الداخلية وطرق تنظيم السياحة البيئية والبحث العلمي وكذا طرق مشاركة السكان في إدارة المحمية بقرار من الوزير المكلف بالمناطق المحمية.

**المادة 8:** يُسَجَلُ هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويُنفَّذُ كقانون للجمهورية.

  
15 MARS 2022  
أنجمينا، بتاريخ



Le Général

**MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

محمد إدريس ديبي إتنو